№ 283 Prot. n. 1102 fls. 171

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração

Anno: 1923

Data 18 de março 1923

2
18

"França"

Interessado Ferrarese Paulo

Assumpto Pede restituição da quantia que despendeu de Genova á Santos.

1923

Arnaldo Bastos 3.º Of.

Ao Dr. Papaterra
3/4/1923

Ao Snr. O'Leary

B. Pt. 11, n. 9-2113

Fazenda Guaraciaba, Estação de Franca
18 de Março 1923.

Ex.mo Sr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura, Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo

Ferrarese Paulo, immigrante, chegado ao porto de Santos, no dia 8 de Março 1923 pelo vapor Europa, procedente do porto de Genova, achando-se localisado, com sua familia (composta de sua mulher, Elisa, de 44 annos, seus filhos Rosa de 22, Rizzieri de 17, Theodolinda de 12, Irma de 10, Rozzieri de 9, Pasquina de 7 e Dosalina de 3 annos) na fazenda do Sr. Dr. Gabriel Villela de Andrade, na estação de Franca, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem, respeitosamente, pelo presente, requerer digne-se V. Excia., de accôrdo com a lei, autorizar a restituição, ao supplicante, da importancia de 11.600 liras italianas, dispendida com o seu transporte, conforme os recibos juntos ao presente.

Franca 18 de Março 1923
Ferrarese Paulo

Departamento Estadual do Trabalho
S. PAULO
ABR 3 1923
Director

283) 1.ª Reg. f. 171

REGNO D'ITALIA

PASSAPORTO

PER

L'ESTERO

Commissariato generale dell'emigrazione
30, Via Boncompagni — ROMA

AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

* Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in paesi transoceanici, devono prendere imbarco su un **piroscafo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da Uffici autorizzati.**

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di **Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri**, perchè accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissari governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

*** Per l'acquisto del biglietto d'imbarco gli emigranti si rivolgano ai rappresentanti autorizzati.**

* Gli emigranti che, in qualunque paese estero, incontrassero delle difficoltà per la difesa dei loro diritti o interessi, potranno rivolgersi al **Console italiano** del luogo, o agli **Addetti italiani di emigrazione**, oppure direttamente al **Commissariato generale dell'emigrazione** in Roma.

Sopran — 1 — Europa 16/2

Il presente Passaporto è valido per un anno

IN NOME DI SUA MAESTÀ
VITTORIO EMANUELE III
PER GRAZIA DI DIO E VOLONTÀ DELLA NAZIONE
RE D'ITALIA

8 MAR 1923

SPONTANEOS

PASSAPORTO

rilasciato a Quaglia Elisa
figlio di Luigi
e di Cuccolo Rosa
nato a S. Urbano Prov. di Rovigo
il 8. 3. 78
residente a Gorgo Al Prov. di Treviso
Stato civile
Professione Agricoltrice
Sa leggere Si Sa scrivere Si
Posizione di leva
Paese di destinazione { Località S. Paolo
Stato Brasile

Il (1) Questore

(1) Autorità che rilascia il Passaporto.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni delle Autorità italiane.

Vidimazioni delle Autorità estere.

Visto n'este Consulado Geral dos E. U. de Brazil
em Genova aos 14 de Janeiro de 19[illegible]

RECEBI LIRAS 52.

CONNOTATI

Statura m. 1.57
Fronte ampia
Occhi castagni
Naso reg.
Bocca /
Capelli grigi
Barba /
Baffi
Colorito roseo
Corporatura compless.
Segni particolari /

Firma del titolare

Visto per l'autenticazione della fotografia e della firma.

Il (1) Questore

Passaporto rilasciato

dalla R. Questura di Treviso
N° del Passaporto 884
N° del Registro corrispondente 1
Data del rilascio 5. 2. 23

(1) ...he fa l'autenticazione.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETÀ	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1	Zanon Leopoldina	figlia	12	Lupia	
2	" Irma	"	10	Bereo	
3	" Ruggiero	"	9	"	
4	" Pasquina	"	7	"	
5	Dorolina	"	3		

Da staccare dall'Autorità di P. S. di confine e del Porto di sbarco

Rimpatrio.

Pass.to rilasciato dalla R. Questura di Treviso
N. del Pass.to 884 N. del Reg. corrisp.te 1
Data del rilascio 5 febbraio 1923
Titolare del Pass.to (COGNOME E NOME) Zuaghi Elisa
Professione Agricoltrice
Comune di nascita S. Urbano
Data di nascita 8 Marzo 1878
N. dei minorenni partiti col titolare { maschi / femmine
Paese pel quale fu rilasciato il passaporto { Località S. Paolo / Stato Brasile

La presente cedola deve essere compilata dall'Autorità che rilascia il Passaporto.

La presente cedola, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione (Ufficio statistica) - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data dell'Ufficio di P. S. della Stazione di confine o del Porto di sbarco.

RIMPATRIATO

via ....

il ....

Vidimazioni delle Autorità estere.

Vidimazioni delle Autorità estere.

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del Porto d'imbarco o di sbarco.

USCITA	ENTRATA
Commissariato di P. S. DEL PORTO DI GENOVA 16 FEB. 1923 V° alla PARTENZA	

AVVERTENZE

Si raccomanda a coloro che emigrano a traverso le frontiere di terra, quanto segue:

1°) Accertarsi, prima di mettersi in viaggio, se, per entrare nel Paese estero dove sono diretti o per dove devono passare, occorra il visto consolare, sul loro passaporto. Se occorre, se lo procurino, chiedendo notizie in proposito non solo alla stessa autorità di P. S. che ha rilasciato il passaporto, ma anche agli Uffici di assistenza per gli emigranti.

2°) Non tralasciare di portar seco, oltre il passaporto, anche tutti quegli altri documenti (specie contratti di lavoro regolari), che giustifichino la loro andata nel paese indicato nel passaporto stesso, o il transito dal Paese pel quale devono passare.

3°) Per ogni e qualsiasi evenienza rivolgersi all'ufficio Consolare italiano più vicino o, per lettera, al Commissariato Generale dell'emigrazione e, laddove esistano, agli Ispettori o ai Corrispondenti del Commissariato stesso.

New York (S. U. America) — *30, East 22 nd Street.*
Washington (S. U. America) — *Presso la R. Ambasciata d'Italia.*
Buenos Ayres (Argentina) — *Presso la R. Legazione d'Italia.*
Montreal (Canadà) — *Presso il R. Consolato d'Italia.*
Rio Janeiro e S. Paolo (Brasile) — *Presso il R. Consolato d'Italia.*

REGI UFFICI CONSOLARI

Abo, Adana, Adalia, Aden, Adrianopoli, Aleppo, Alessandria, Algeri, Amburgo, Amsterdam, Antivari, Anversa, Assunzione, Avana, Bagdad, Bahia, Bangkok, Barcellona, Barranquilla, Basilea, Bastia, Batavia, Beirut, Bello Horizonte, Bender Bouschire, Berlino, Biserta, Bogotà, Boma, Bombay, Bona, Bordeaux, Boston, Braila, Breslavia, Briga, Bridgetown, Bruxelles, Bucarest, Buenos Aires, Cadice, Caifa, Cajenna, Cairo, Calcutta, Canea, Cannes, Canton, Caracas, Cardiff, Casablanca, Cette, Cettigne, Chambery, Chicago, Coira, Colombo, Copenaghen, Cordoba, Corfù, Costantinopoli, Cristiania, Curaçao, Curitiba, Dakar, Damasco, Danzica, Dar-es-Salam, Dedeagatch, Denver, Diego, Suarez, Dijon, Dortmund, Dresda, Dublino, Durazzo, Düsseldorf, Filadelfia, Fiume, Florianopolis, Fort de France, Francoforte s/M, Freetown, Funchal, Galatz, Gedda, Georgetown, Gerusalemme, Giannina, Gibilterra, Ginevra, Glasgow, Gondar, Gothemburg, Guayaquil, Guatemala, Hankow, Harrar, Havre, Hodeida, Hongkong, Honolulu, Innsbruck, Joannesburg, Juiz de Fora, Kiel, Kiew, Kingston, Kobe, Königsberg, La Paz, La Plata, Liegi Lima, Lione, Lipsia, Lisbona, Liverpool, Londra, Losanna, Lourenço Marques, Locarno, Lugano, Lussemburgo, Macao, Madrid, Mahè, Malaga, Malta, Managua, Manaos, Manilla, Mannheim, Maracaibo, Marsiglia, Melbourne, Mendoza, Messico, Monaco (Baviera), Monaco (Principato), Monastir, Monterey, Montevideo, Montreal, Mosca, Mossul, Nairobi, Nancy, Newcastle on Tyne, Nizza, Norimberga, Nuova Orleans, Nuova York, Odessa, Oporto, Panama, Parà, Paramaribo, Parigi, Patrasso, Pernambuco, Pietrogrado, Pireo, Point a Pitre, Porto Alegre, Port Louis, Porto Principe, Porto Said, Porto Stanley, Praga, Presburgo, Prizrend, Puerto Cabello, Quito, Ragusa, Rangoon, Reims, Ribeira Preto, Rio Janeiro, Rosario, Rotterdam, Saarbrucken, Saigon, Saint Denis, Salonicco, San Domingo, San Francisco di California, San Gallo, San Giovanni di Porto Rico, San José di Costarica, San José di Cucuta, San Marino, San Paolo, San Salvador, San Sebastiano, Santa Croce di Teneriffa, Santa Fè, Santander, San Thomas, Santiago, Santos, Scutari d'Albania, Seattle, Seoul, Serajevo, Sfax, Shanghai, Singapore, Smirne, Spalato, Stettino, Stoccarda, Stoccolma, Susa, Tangeri, Tegucigalpa, Tientsin, Tiflis, Tolone, Toronto, Trebisonda, Trinità, Tripoli di Soria, Tunisi, Uskub, Valenza, Valona, Valparaiso, Varna, Veracruz, Vladivostok, Washington, [illegible], Zurigo.

COMPAGNIE DI NAVIGAZIONE ITALIANE

autorizzate al trasporto di emigranti

Cosulich - La Mediterranea - La Veloce - Lloyd Latino - Lloyd Sabaudo - Navigazione Generale Italiana - Sicula-Americana - Transatlantica Italiana - Transoceanica.

AVVERTENZE UTILI PER GLI EMIGRATI

Prima di imbarcarvi per l'America farete bene a cambiare la vostra moneta, chiedendo i vaglia rilasciati dal Banco di Napoli. Cambiando così la vostra moneta, siete sicuri di non perderla, perchè se smarrite o vi rubano i vaglia, **sarete pagati lo stesso.** Per avere i detti vaglia nel porto di Napoli e Genova fatevi guidare dai locali Ispettori di emigrazione.

Ricordatevi poi che quando dovrete spedire danari in Italia con **tutta sicurezza ed economia**, basta servirvi del **vaglia garentito del Banco di Napoli**, che in **New York** e **Chicago** troverete presso le **Agenzie del Banco di Napoli** (Broadway, Spring e Crosby Streets, New York 355 E - 149 th St. New York - 906 a 910 So; Halsteed St. Chicago) e nelle altre città presso i Corrispondenti autorizzati dal Banco di Napoli. Ad evitare inganni, chiedete che vi si rilasci esclusivamente il **vaglia del Banco di Napoli**, creato [illegible] R. Governo Italiano con legge 1° febbraio 1[illegible] n. 24, per garentire i vostri risparmi, rifiutando qualsiasi altra ricevuta che non sia il vaglia del Banco di Napoli, ancorchè portasse il nome del Banco di Napoli. Il Banco di Napoli non riconosce, nè garantisce che i soli suoi vaglia. Spedendo i risparmi coi vaglia del Banco di Napoli, si può essere sicuri di non perdere mai il proprio danaro.

Per chiarimenti e notizie potete sempre rivolgervi alle Agenzie del Banco su indicate, oppure alla Direzione Generale del Banco di Napoli in Napoli.

REGNO D'ITALIA

PASSAPORTO

PER

L'ESTERO

Commissariato generale dell'emigrazione
30, Via Boncompagni — ROMA

AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

* Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in paesi transoceanici, devono prendere imbarco su un **piroscafo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da Uffici autorizzati.**

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di **Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri,** perchè accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissari governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

*** Per l'acquisto del biglietto d'imbarco gli emigranti si rivolgano ai rappresentanti autorizzati.**

* Gli emigranti che, in qualunque paese estero, incontrassero delle difficoltà per la difesa dei loro diritti o interessi, potranno rivolgersi al **Console italiano** del luogo, o agli **Addetti italiani di emigrazione,** oppure direttamente al **Commissariato generale dell'emigrazione** in Roma.

Sofran - Ruffo 16/2

1

Il presente Passaporto è valido per un anno

IN NOME DI SUA MAESTÀ
VITTORIO EMANUELE III
PER GRAZIA DI DIO E VOLONTÀ DELLA NAZIONE
RE D'ITALIA

IMMIGRAÇÃO
8 MAR 1923
SANTOS

INSPECTORIA DE IMMIGRANTES
SÃO PAULO
MAR 10 1923
ESPONTANEO

PASSAPORTO

rilasciato a Tenore Paolo
figlio di fu Domenico
e di Zanato Angela
nato a Ruffo Prov. di Rovigo
il 17.5.1877
residente a Gorgo Prov. di Treviso
Stato civile Agricoltore
Professione
Sa leggere si Sa scrivere si
Posizione di leva 1877
Paese di destinazione: Località S. Paolo; Stato Brasile

Il (1) Questore

R. QUESTURA DI TREVISO

(1) Autorità che rilascia il Passaporto.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni delle Autorità italiane.

Vidimazioni delle Autorità estere.

Visto n'este Consulado Geral dos E. U. do Brazil em Genova, aos 14 de [illegible] de 1923

RECEBI LIRES 52.

Consulado Geral em Genova

R. QUESTURA

CONNOTATI

Statura m. 1,77
Fronte giusta
Occhi neri
Naso reg.
Bocca reg.
Capelli neri
Barba lunga nera
Baffi neri
Colorito roseo
Corporatura tarch.
Segni particolari /

Firma del titolare

Visto per l'autenticazione della fotografia e della firma.

Il (1) Questore

Passaporto rilasciato

dalla R. Questura di Trento
N° del Passaporto 883
N° del Registro corrispondente 1
Data del rilascio 5.2.23

che fa l'autenticazione.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETÀ	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1					
2					
3					
4					
5					

Da staccare dall'Autorità di P. S. di confine e del Porto di sbarco

Rimpatrio.

Pass.to rilasciato dalla R. Questura di Trento
N. del Pass.to 883 N. del Reg. corrisp.te 1
Data del rilascio 5.2.23
Titolare del Pass.to (COGNOME E NOME) [illegible] Paolo
Professione Agricoltore
Comune di nascita Lupa
Data di nascita 17.5.77
N. dei minorenni partiti col titolare { maschi / femmine
Paese pel quale fu rilasciato il passaporto { Località S. Paolo / Stato Brasile

La presente cedola deve essere compilata dall'Autorità che rilascia il Passaporto.

La presente cedola, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione (Ufficio statistica) - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data dell'Ufficio di P. S. della Stazione di confine o del Porto di sbarco.

RIMPATRIATO

via ....

il ....

Vidimazioni delle Autorità estere.

Vidimazioni delle Autorità estere.

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del Porto d'imbarco o di sbarco.

USCITA	ENTRATA
Commissariato di P. S. DEL B... 16 FEB 1923 V° alla...	

AVVERTENZE

Si raccomanda a coloro che emigrano traverso le frontiere di terra, quanto segue

1°) Accertarsi, prima di mettersi viaggio, se, per entrare nel Paese este dove sono diretti o per dove devono pa sare, occorra il visto consolare, sul lo passaporto.. Se occorre, se lo procurin chiedendo notizie in proposito non so alla stessa autorità di P. S. che ha ril sciato il passaporto, ma anche agli Uffi di assistenza per gli emigranti.

2°) Non tralasciare di portar seco, olt il passaporto, anche tutti quegli altri doc menti (specie contratti di lavoro regolar che giustifichino la loro andata nel paes indicato nel passaporto stesso, o il transi dal Paese pel quale devono passare.

3°) Per ogni e qualsiasi evenienz rivolgersi all'ufficio Consolare italiano p vicino o, per lettera, al Commissaria Generale dell'emigrazione e, laddove es stano, agli Ispettori o ai Corrispondenti d Commissariato stesso.

Parigi (Francia)	*Presso la R. Ambasciata d'Italia.*
Berna (Svizzera)	*Presso la R. Legazione Italiana.*
Berlino (Germania)	*Schöneberger Ufer, 34*
Colonia (Germania)	*Herman Beckerstrasse, 1*
New York (S. U. America)	*20, East 22 ad Street.*
Washington (S. U. America)	*Presso la R. Ambasciata d'Italia.*
Buenos Ayres (Argentina)	*Presso la R. Legazione d'Italia.*
Montreal (Canadà)	*Presso il R. Consolato d'Italia.*
Rio Janeiro e S. Paolo (Brasile)	*Presso il R. Consolato d'Italia.*

REGI UFFICI CONSOLARI

Abo, Adana, Adalia, Aden, Adrianopoli, Aleppo, Alessandria, Algeri, Amburgo, Amsterdam, Antivari, Anversa, Assunzione, Avana, Bagdad, Bahia, Bangkok, Barcellona, Barranquilla, Basilea, Bastia, Batavia, Beirut, Bello Horizonte, Bender Bouschire, Berlino, Biserta, Bogotà, Boma, Bombay, Bona, Bordeaux, Boston, Braila, Breslavia, Briga, Bridgetown, Bruxelles, Bucarest, Buenos Aires, Cadice, Caifa, Cajenna, Cairo, Calcutta, Canea, Cannes, Canton, Caracas, Cardiff, Casablanca, Cette, Cettigne, Chambery, Chicago, Coira, Colombo, Copenaghen, Cordoba, Corfù, Costantinopoli, Cristiania, Curaçao, Curitiba, Dakar, Damasco, Danzica, Dar-es-Salam, Dedeagatch, Denver, Diego, Suarez, Dijon, Dortmund, Dresda, Dublino, Durazzo, Düsseldorf, Filadelfia, Fiume, Filippopoli, Fort de France, Francoforte a/M, Freetown, Funchal, Galatz, Gedda, Georgetown, Gerusalemme, Giannina, Gibilterra, Ginevra, Glasgow, Gondar, Gothemburg, Guayaquil, Guatemala, Hankow, Harrar, Havre, Hodeida, Hongkong, Honolulu, Innsbruck, Joannesburg, Juiz de Fora, Kiel, Kiew, Kingston, Kobe, Konigsberg, La Paz, La Plata, Liegi Lima, Lione, Lipsia, Lisbona, Liverpool, Londra, Losanna, Lourenço Marques, Locarno, Lugano, Lussemburgo, Macao, Madrid, Mahè, Malaga, Malta, Managua, Manaos, Manilla, Mannheim, Maracaibo, Marsiglia, Melbourne, Mendoza, Messico, Monaco (Baviera), Monaco (Principato), Monastir, Monterey, Montevideo, Montreal, Mosca, Mossul, Nairobi, Nancy, Newcastle on Tyne, Nizza, Norimberga, Nuova Orleans, Nuova York, Odessa, Oporto, Panama, Parà, Paramaribo, Parigi, Patrasso, Pernambuco, Pietrogrado, Pireo, Point a Pitre, Porto Alegre, Port Louis, Porto Principe, Porto Said, Porto Stanley, Praga, Presburgo, Prizrend, Puerto Cabello, Quito, Ragusa, Rangoon, Reims, Ribeira Pretó, Rio Janejro, Rosario, Rotterdam, Saarbrucken, Saigon, Saint Denis, Salonicco, San Domingo, San Francisco di California, San Gallo, San Giovanni di Porto Rico, San José di Costarica, San Josè di Cucuta, San Marino, San Paolo, San Salvador, San Sebastiano, Santa Croce di Teneriffa, Santa Fè, Santander, San Thomas, Santiago, Santos, Scutari d'Albania, Seattle, Seoul, Serajevo, Sfax, Shanghai, Singapore, Smirne, Spalato, Stettino, Stoccarda, Stoccolma, Susa, Tangeri, Tegucigalpa, Tientsin, Tiflis, Tolone, Toronto, Trebisonda, Trinità, Tripoli di Soria, Tunisi, Uskub, Valenza, Valona, Valparaiso, Varna, Veracruz, Vladivostok, Washington, [illegible], Zurigo.

COMPAGNIE DI NAVIGAZIONE ITALIANE
autorizzate al trasporto di emigranti

Cosulich - La Mediterranea - La Veloce - Lloyd Latino - Lloyd Sabaudo - Navigazione Generale Italiana - Sicula-Americana - Transatlantica Italiana - Transoceanica.

AVVERTENZE UTILI PER GLI EMIGRATI

Prima di imbarcarvi per l'America farete bene a cambiare la vostra moneta, chiedendo i vaglia rilasciati dal **Banco di Napoli**. Cambiando così la vostra moneta, siete sicuri di non perderla, perchè se **smarrite o vi rubano i vaglia, sarete pagati lo stesso.** Per avere i detti vaglia nel porto di Napoli e Genova fatevi guidare dai locali Ispettori di emigrazione.

Ricordatevi poi che quando dovrete spedire danari in Italia **con tutta sicurezza ed economia**, basta servirvi del **vaglia garentito del Banco di Napoli**, che in **New York** e **Chicago** troverete presso le **Agenzie del Banco di Napoli** (Broadway, Spring e Crosby Streets, New York 355 E - 149 th St. New York - 906 a 910 So; Halsteed St. Chicago) e nelle altre città presso i Corrispondenti autorizzati dal Banco di Napoli. Ad evitare inganni, chiedete che vi si rilasci esclusivamente il **vaglia del Banco di Napoli**, creato dal R. Governo Italiano con legge 1º febbraio 1901, n. 24, per garentire i vostri risparmi, rifiutando qualsiasi altra ricevuta che non sia il vaglia **del Banco di Napoli**, ancorchè portasse il nome del Banco di Napoli. Il Banco di Napoli **non riconosce, nè garantisce che i soli suoi vaglia**. Spedendo i risparmi coi vaglia del Banco di Napoli, si può essere sicuri di non perdere mai il proprio danaro.

Per chiarimenti e notizie potete sempre rivolgervi alle Agenzie del Banco suindicate, oppure alla Direzione Generale del Banco di Napoli, in Napoli.

REGNO D'ITALIA

1284

PASSAPORTO

PER

L'ESTERO

Commissariato generale dell'emigrazione
30, Via Boncompagni — ROMA

AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

* Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in paesi transoceanici, devono prendere imbarco **su un piroscafo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da Uffici autorizzati.**

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di **Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri,** perchè accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissari governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

* **Per l'acquisto del biglietto d'imbarco gli emigranti si rivolgano ai rappresentanti autorizzati.**

* Gli emigranti che, in qualunque paese estero, incontrassero delle difficoltà per la difesa dei loro diritti o interessi, potranno rivolgersi al **Console italiano** del luogo, o agli **Addetti italiani di emigrazione,** oppure direttamente al **Commissariato generale dell'emigrazione** in Roma.

Sopran — Europa 16/2

Il presente Passaporto è valido per un anno

IN NOME DI SUA MAESTÀ
VITTORIO EMANUELE III
PER GRAZIA DI DIO E VOLONTÀ DELLA NAZIONE
RE D'ITALIA

PASSAPORTO

8 MAR 192

rilasciato a Zenaretti Rocco
figlio di Paolo
e di Quaglia Elisa
nato a Lujolo, *Prov. di* Roma
il 18 ottobre 1901
residente a Jorgo M. *Prov. di* Trento
Stato civile
Professione Agricoltore
Sa leggere sì *Sa scrivere* sì
Posizione di leva
Paese di destinazione { *Località* S. Paolo / *Stato* Brasile }

Il (1) Questore

R. QUESTURA DI TRE...

(1) Autorità che rilascia il Passaporto.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni delle Autorità italiane.

Vidimazioni delle Autorità estere.

Visto n'este Consulado Geral dos E. U. do Brazil em Genova aos 14 de Fevereiro de 1923

RECEBI LIRAS 52.

CONNOTATI

Statura m. 1.53

Fronte Giusta

Occhi Castani

Naso Giusto

Bocca Giusta

Capelli Bionchi

Barba

Baffi

Colorito Roseo

Corporatura complessa

Segni particolari /

Firma del titolare

Visto per l'autenticazione della fotografia e della firma.

Il R. Questore

Passaporto rilasciato

dalla R. Questura di Trento

N° del Passaporto 885

N° del Registro corrispondente 1

Data del rilascio 5 febbraio 23

che fa l'autenticazione.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	Cognome e nome	Rapporto di parentela col titolare	Età	Luogo di nascita	Annotazioni
1					
2					
3					
4					
5					

Da staccare dall'Autorità di P. S. di confine e del Porto di sbarco

Rimpatrio.

Pass.to rilasciato dalla R. Questura Trento

N. del Pass.to 885 N. del Reg. corrisp.te 1

Data del rilascio 5-1-1923

Titolare del Pass.to (cognome e nome) Fenarese Rosa

Professione Agricoltrice

Comune di nascita Lusia

Data di nascita 18 Ottobre 1901

N. dei minorenni partiti col titolare { maschi / femmine

Paese pel quale fu rilasciato il passaporto { Località S. Paolo / Stato Brasile

La presente cedola deve essere compilata dall'Autorità che rilascia il Passaporto.

La presente cedola, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione (Ufficio statistica) - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data dell'Ufficio di P. S. della Stazione di confine o del Porto di sbarco.

RIMPATRIATO

via ....

il ....

Vidimazioni delle Autorità estere.

Vidimazioni delle Autorità estere.

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del Porto d'imbarco o di sbarco.

USCITA	ENTRATA
Commissariato di P. S. DEL PORTO DI GENOVA 16 FEB. 1923	

AVVERTENZE

Si raccomanda a coloro che emigrano a traverso le frontiere di terra, quanto segue:

1°) Accertarsi, prima di mettersi in viaggio, se, per entrare nel Paese estero dove sono diretti o per dove devono passare, occorra il visto consolare, sul loro passaporto. Se occorre, se lo procurino, chiedendo notizie in proposito non solo alla stessa autorità di P. S. che ha rilasciato il passaporto, ma anche agli Uffici di assistenza per gli emigranti.

2°) Non tralasciare di portar seco, oltre il passaporto, anche tutti quegli altri documenti (specie contratti di lavoro regolari), che giustifichino la loro andata nel paese indicato nel passaporto stesso, o il transito dal Paese pel quale devono passare.

3°) Per ogni e qualsiasi evenienza rivolgersi all'ufficio Consolare italiano più vicino o, per lettera, al Commissariato Generale dell'emigrazione e, laddove esistano, agli Ispettori o ai Corrispondenti del Commissariato stesso.

Berlino (Germania)	*Schoeneberger Ufer, 34*
Colonia (Germania)	*Herman Beckerstrasse, 1*
New York (S. U. America)	*20, East 22 nd Street.*
Washington (S. U. America)	*Presso la R. Ambasciata d'Italia.*
Buenos Ayres (Argentina)	*Presso la R. Legazione d'Italia.*
Montreal (Canadà)	*Presso il R. Consolato d'Italia.*
Rio Janeiro e S. Paolo (Brasile)	*Presso il R. Consolato d'Italia.*

REGI UFFICI CONSOLARI

Abo, Adana, Adalia, Aden, Adrianopoli, Aleppo, Alessandria, **Algeri**, Amburgo, Amsterdam, Antivari, Anversa, Assunzione, Avana, **Bagdad**, Bahia, Bangkok, Barcellona, Barranquilla, Basilea, Bastia, Batavia, Beirut, Bello Horizonte, Bender Bouschire, Berlino, Biserta, **Bogotà**, Boma, Bombay, Bona, Bordeaux, Boston, Braila, Breslavia, **Briga**, **Bridgetown**, Bruxelles, Bucarest, Buenos Aires, Cadice, Caifa, Cajenna, **Cairo**, **Calcutta**, Canea, Cannes, Canton, Caracas, Cardiff, Casablanca, **Cette**, **Cerigno**, Chambery, Chicago, Coira, Colombo, Copenaghen, Cordoba, **Corfù**, Costantinopoli, Cristiania, Curaçao, Curitiba, Dakar, **Damasco**, **Danzica**, Dar-es-Salam, Dedeagatch, Denver, Diego, Suarez, Dijon, **Dortmund**, Dresda, Dublino, Durazzo, Düsseldorf, Filadelfia, Fiume, **Florianopolis**, Fort de France, Francoforte s/M, Freetown, Funchal, **Galatz**, **Gedda**, Georgetown, Gerusalemme, Giannina, Gibilterra, Ginevra, **Glasgow**, Gondar, Gothemburg, Guayaquil, Guatemala, Hankow, Harrar, **Havre**, **Hodeida**, Hongkong, Honolulu, Innsbruck, Joannesburg, **Juiz de Fora**, **Kiel**, Kiew, Kingston, Kobe, Königsberg, La Paz, La Plata, Liegi **Lima**, **Lione**, Lipsia, Lisbona, Liverpool, Londra, Losanna, Lourenço **Marques**, **Locarno**, Lugano, Lussemburgo, Macao, Madrid, Mahè, Malaga, **Malta**, **Managua**, Manaos, Manilla, Mannheim, Maracaibo, Marsiglia, **Melbourne**, **Mendoza**, Messico, Monaco (Baviera), Monaco (Principato), Monastir, **Monterey**, Montevideo, Montreal, Mosca, Mossul, Nairobi, Nancy, **Newcastle on Tyne**, Nizza, Norimberga, Nuova Orleans, Nuova York, **Odessa**, **Oporto**, Panama, Parà, Paramaribo, Parigi, Patrasso, Pernambuco, **Pietrogrado**, Pireo, Point a Pitre, Porto Alegre, Port Louis, Porto Principe, **Porto Said**, Porto Stanley, Praga, Presburgo, Prizrend, Puerto Cabello, **Quito**, **Ragusa**, Rangoon, Reims, Ribeira Preto, Rio Janeiro, **Rosario**, **Rotterdam**, Saarbrucken, Saigon, Saint Denis, Salonicco, San **Domingo**, **San Francisco di California**, San Gallo, San Giovanni di Porto **Rico**, **San José di Costarica**, San José di Cucuta, San Marino, San Paolo, **San Salvador**, San Sebastiano, Santa Croce di Teneriffa, Santa Fè, **Santander**, **San Thomas**, Santiago, Santos, Scutari d'Albania, **Seattle**, **Seoul**, **Serajevo**, Sfax, Shanghai, Singapore, Smirne, Spalato, Stettino, **Stoccarda**, **Stoccolma**, Susa, Tangeri, Tegucigalpa, Tientsin, Tiflis, **Tolone**, **Toronto**, Trebisonda, Trinità, Tripoli di Soria, Tunisi, Uskub, **Valenza**, **Valona**, Valparaiso, Varna, Veracruz, Vladivostok, **Washington**, [illegible] **Zurigo**.

COMPAGNIE DI NAVIGAZIONE ITALIANE

autorizzate al trasporto di emigranti

Cosulich - La Mediterranea - La Veloce - Lloyd Latino - Lloyd Sabaudo - Navigazione Generale Italiana - Sicula-Americana - Transatlantica Italiana - Transoceanica.

AVVERTENZE UTILI PER GLI EMIGRATI

Prima di imbarcarvi per l'America farete bene a cambiare la vostra moneta, chiedendo i vaglia rilasciati dal **Banco di Napoli**. Cambiando così la vostra moneta, siete sicuri di non perderla, perchè se smarrite o vi rubano i vaglia, **sarete pagati lo stesso.** Per avere i detti vaglia nel porto di Napoli e Genova fatevi guidare dai locali Ispettori di emigrazione.

Ricordatevi poi che quando dovrete spedire danari in Italia **con tutta sicurezza ed economia**, basta servirvi del **vaglia garentito del Banco di Napoli**, che in **New York** e **Chicago** troverete presso le **Agenzie del Banco di Napoli** (Broadway, Spring e Crosby Streets, New York 355 E - 149 th St. New York - 906 a 910 So; Halsteed St. Chicago) e nelle altre città presso i Corrispondenti autorizzati dal Banco di Napoli. Ad evitare inganni, chiedete che vi si rilasci esclusivamente il **vaglia del Banco di Napoli**, creato dal R. Governo Italiano con legge 1° febbraio 1901, n. 24, per garentire i vostri risparmi, rifiutando qualsiasi altra ricevuta che non sia il **vaglia del Banco di Napoli**, ancorchè portasse il nome del Banco di Napoli. Il Banco di Napoli **non riconosce, nè garantisce che i soli suoi vaglia.** Spedendo i risparmi coi vaglia del Banco di Napoli, si può essere sicuri di non perdere mai il proprio danaro.

Per chiarimenti e notizie potete sempre rivolgervi alle Agenzie del Banco su indicate, oppure alla Direzione Generale del Banco di Napoli in Napoli.

ALL' EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Società Riunite
FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Società Anonima - Sede in Genova
Capitale Sociale L.it. 150.000.000 interamente versato

№ 2344

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA N. 1255

Biglietto d'Imbarco per N. 1 *Posti di 3ª Classe*

col Vapore di bandiera italiana EUROPA { Stazza lorda 8870 / Stazza netta 4547 / Vel. miglia 15,23 alle prove

che partirà da GENOVA *il* 16 FEB 1923 *per* SANTOS

toccando di scalo i Porti di Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone RioJaneiro.

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 19 (comprese le fermate nei porti di scalo)

COGNOME E NOME	Età	Cuccette		Razioni	
1.					
2. Ferrarese Ruggeri	17	1		1	
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
TOTALE		1		1	

Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del piroscafo l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore.

La durata del viaggio sarà aumentata di un giorno per ogni scalo eventuale che toccherà il piroscafo.

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES SÃO PAULO MAR 10 1923 Livro Fls. ESPONTANEO

Nolo di passaggio L.it. 1600 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. 1 posti a L.it. 1600 Totale L.it. 1600

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. .... per posto „ „

Rimanenza a pagarsi a Genova . . . . L.it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO & LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'Incaricato
[signature]

GENOVA, *li* 9-2 1923

N. B. - I passeggieri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

G. Schenone - Genova

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

ART. 37, N. 1 — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nel-l'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi inscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

ART. 40. — I giudizi avanti l'ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento. - ART. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - ART. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finchè non sia da lui approvata - ART. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto - ART. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi probivirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI. — Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera *e*). — Ragazzi fino ad *1* anno non compiuto gratis; da *1* anno a *5* non compiuti pagano un quarto di posto; da *5* anni a *10* non compiuti pagano mezzo posto; da *10* anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE. — Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella *A* sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella *B* quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione di pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.
Giovedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.
Venerdì		Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle.
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.
Domen.		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.

In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva invece di carne fresca.

(*) E' fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca non più di una volta per settimana.

TABELLA A bis indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti

ELENCO dei Generi Alimentari		L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	Quantità totale settim.le
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (*a*)	Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (*b*, *a*, *e*)	»	300	150	150	300	—	150	300	1.350
Carne in conserva (*c*) (*)	»	(Eventuale vedi nota 2)							0.160
Pasta di buona qualità di puro grano duro (*f*)	»	250	150	200	150	250	70	250	1.320
Riso italiano di buona qualità	»	—	80	—	80	—	80	—	0.240
Baccalà	»	—	100	—	—	100	—	—	0.200
Tonno all'olio	»	—	—	80	—	—	40	—	0.120
Acciughe sal., ben ripul.	»	—	—	5	—	30	—	—	0.035
Sottaceti	»	40	—	—	40	—	—	—	0.080
Formaggio grattug. (*g*)	»	25	25	—	25	—	—	25	0.100
Olio oliva puro buona qual. (*h*)		—	15	40	—	40	15	15	0.125
Aceto di vino	»	10	10	10	—	10	10	10	0.060
Lardo	»	15	10	10	15	—	15	15	0.080
Fagiuoli	»	—	—	—	—	100	—	—	0.100
Ceci	»	—	—	50	—	—	50	—	0.100
Lenticchie	»	—	—	50	—	50	—	—	0.100
Piselli secchi	»	—	30	—	—	—	30	30	0.090
Cipolle	»	—	100	50	50	50	50	—	0.300
Patate mondate	»	100	100	50	100	100	100	—	0.550
Conserva di pomodoro, di buona qualità	»	15	15	10	15	10	10	15	0.090
Sale	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe	»	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175
Caffè di buona qualità (*l*)	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero	»	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12)	Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5
Uova (*i*)	N.	—	—	—	—	—	1	—	1

TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

Giorni della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.
Mercoledì		Minestrone alla genovese - Carne o stoccofisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.
Giovedì		Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verd. - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.
Venerdì		Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagiuoli al zimino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio con insalata di fagiuoli e cipolle.
Sabato		Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagiuoli - Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verd. fresca.
Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagiuoli in umido.

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei generi alimentari		L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	Quantità totale settim.le
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (*a*)	Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (*b*, *d*, *e*)	»	300	150	300	150	150	150	300	1.500
Carne in conserva (*c*)	»	(Eventuale vedi nota 2)							
Pasta di buona qualità di puro grano duro (*f*)	»	100	150	100	100	250	100	250	1.050
Riso italiano di buona qualità	»	80	80	100	80	—	80	—	0.420
Baccalà	»	—	—	—	100	—	—	—	0.100
Stoccofisso	»	—	—	80	—	—	—	—	0.080
Tonno all'olio	»	—	40	—	—	80	—	—	0.120
Acciughe salate ben ripul.	»	—	30	—	—	—	30	—	0.060
Sottaceti	»	50	—	—	—	—	—	—	0.050
Formaggio grattug. (*g*)	»	10	25	10	25	15	—	25	0.110
Olio oliva puro buona qual. (*h*)		20	20	20	20	30	20	—	0.130
Aceto di vino	»	—	15	—	15	15	25	—	0.070
Lardo	»	20	20	20	20	20	20	15	0.135
Fagiuoli	»	30	—	—	—	100	—	50	0.180
Ceci	»	—	—	—	—	150	—	—	0.050
Lenticchie	»	—	—	40	—	—	40	—	0.080
Piselli secchi	»	—	30	—	30	—	—	—	0.060
Cipolle	»	—	100	—	50	100	50	100	0.400
Patate mondate	»	100	100	100	100	—	50	50	0.500
Conserva di pomodoro di buona qualità	»	5	15	5	15	5	5	15	0.065
Sale	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe	»	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175
Caffè (*l*)	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero	»	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12)	Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5
Uova	N.	—	—	—	—	—	1	—	1

CONDIZIONI DI PASSAGGIO. — Art. 1. — Il biglietto di *andata* e *ritorno* è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato; *esso non è cedibile.* Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggiere non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per *oggetti di valore* contenuti nei bagagli del passeggiere. Questi possono essere consegnati in deposito al capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggieri di trasportare nel bagaglio *materie esplodenti* od *infiammabili*. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggiere abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggiere, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggieri che non si presenteranno all'*Ufficio Emigrazione* della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

ALL'EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Società Riunite
FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Società Anonima - Sede in Genova
Capitale Sociale L.it. 150.000.000 interamente versato

N° 2342

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA N. 1248/53

Biglietto d'Imbarco per N.° 4/4 Posti di 3ª Classe

col Vapore di bandiera italiana EUROPA { Stazza lorda 7870 / Stazza netta 4547 - / Vel. miglia 15,23 alle prove

che partirà da GENOVA il 14 FEB 1923 per SANTOS

toccando di scalo i Porti di Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone RioJaneiro.

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 19 (comprese le fermate nei porti di scalo)

	COGNOME E NOME		Età	Cuccette		Razioni	
1	Quaglia	Eliso	45	1		1	
2	Figli	Teodolinda	12	1		1	
3	"	Irme	10	1		1	
4	"	Ripieri	9		1/2		1/2
5	"	Pasquina	7		1/2		1/2
6	"	Ermelinda	3		1/2		1/4
7							
		TOTALE		4	1/2	4	1/4

Nolo provvisorio - con obbligazione alla Società di riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del piroscafo l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore.

La durata del viaggio sarà aumentata di un giorno per ogni scalo eventuale che toccherà il piroscafo.

Nolo di passaggio L.it. 1600 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. 4 1/4 posti a L.it. 1600 . . . Totale L.it. 6800

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. per posto " "

Rimanenza a pagarsi a Genova . . . L.it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO & LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'Incaricato
[signature]

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES
SÃO PAULO
MAR 10 1923
Livro ... Fls. ...
ESPONTANEO

GENOVA, lì 9 - 2 1923

N. B. - I passeggieri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

G. Schenone - Genova

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL' EMIGRAZIONE

ART. 37, N. 1 — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell' applicazione delle leggi sull' Emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi inscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell' Emigrazione nei porti d' imbarco, qualunque ne sia il valore.

ART. 40. — I giudizi avanti l' ispettore dell' Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell' Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all' Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l' Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento. - ART. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell' Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall' acquirente del biglietto come dal beneficiario. - ART. 48. — Qualunque transazione fatta senza l' intervento dell' Ispettore non è valida, finchè non sia da lui approvata - ART. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto - ART. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell' Emigrazione, i Collegi probiviral e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell' interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI. — Art. 74 del Regolamento sull' emigrazione (lettera *e*). — Ragazzi fino ad *1* anno non compiuto gratis; da *1* anno a *5* non compiuti pagano un quarto di posto; da *5* anni a *10* non compiuti pagano mezzo posto; da *10* anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL' EMIGRAZIONE. — Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella *A* sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno — La Tabella *B* quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione di pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.
Martedì .		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata..
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all' aglio olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.
Giovedì .		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.
Venerdì .		Pasta all' acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle.
Sabato .		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.
Domen. .		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.
		In uno dei pasti della settimana sarà consentito l' uso della carne in conserva invece di carne fresca. (*) E' fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca non più di una volta per settimana.	

TABELLA A bis indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti

ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	Quantità totale settim.le
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (*a*) . . . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (*b*, *n*, *e*) »	300	150	150	300	—	150	300	1.350
Carne in conserva (*c*) (*) »	(Eventuale vedi nota 2)							0.100
Pasta di buona qualità di puro grano duro (*f*) »	250	150	200	150	250	70	250	1.320
Riso italiano di buona qualità . . . . »	—	80	—	80	—	80	—	0.240
Baccalà . . . . »	—	100	—	—	100	—	—	0.200
Tonno all'olio . . . . . »	—	—	80	—	—	40	—	0.120
Acciughe sal., ben ripul. »	—	—	5	—	30	—	—	0.035
Sottaceti . . . . »	40	—	—	40	—	—	—	0.080
Formaggio grattug. (*g*) . »	25	25	—	25	—	—	25	0.100
Olio oliva puro buona qual.(*h*)	—	15	40	—	40	15	15	0.125
Aceto di vino . . . . . . »	10	10	10	—	10	10	10	0.060
Lardo . . . . »	15	10	10	15	—	15	15	0.080
Fagiuoli . . . . »	—	—	—	—	100	—	—	0.100
Ceci . . . . »	—	—	50	—	—	50	—	0.100
Lenticchie . . . . »	—	—	50	—	50	—	—	0.100
Piselli secchi . . . . . »	—	30	—	—	—	30	30	0.090
Cipolle . . . . »	—	100	50	50	50	50	—	0.300
Patate mondate. . . . . »	100	100	50	100	100	100	—	0.550
Conserva di pomodoro, di buona qualità . . . »	15	15	10	15	10	10	15	0.090
Sale . . . . »	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe . . . . »	¼	¼	¼	¼	¼	¼	¼	0.00175
Caffè di buona qualità (*l*)	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero . . . . »	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12) Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5
Uova (*i*) . . . . N.	—	—	—	—	—	1	—	1

TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

Giorni della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO
Lunedì .	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.
Martedì .		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.
Mercoledì		Minestrone alla genovese - Carne o stoccofisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.
Giovedì .		Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verd. - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.
Venerdì .		Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagiuoli al zimino.	Pasta e ceci - Tonno all' olio con insalata di fagiuoli e cipolle.
Sabato .		Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagiuoli - Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verd. fresca.
Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagiuoli in umido.

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei generi alimentari	Giorni della settimana L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	Quantità totale settim.le
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (*a*) . . . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (*b*, *d*, *e*) »	300	150	300	150	150	150	300	1.500
Carne in conserva (*c*) . »	(Eventuale vedi nota 2)							
Pasta di buona qualità di puro grano duro (*f*) »	100	150	100	100	250	100	250	1.050
Riso italiano di buona qualità . . . . »	80	80	100	80	—	80	—	0.420
Baccalà . . . . »	—	—	—	100	—	—	—	0.100
Stoccofisso. . . . . . . »	—	—	80	—	—	—	—	0.080
Tonno all' olio . . . . . »	—	40	—	—	80	—	—	0.120
Acciughe salate ben ripul. »	—	30	—	—	—	30	—	0.060
Sottaceti . . . . »	50	—	—	—	—	—	—	0.050
Formaggio grattug. (*g*) . »	10	25	10	25	15	—	25	0.110
Olio oliva puro buona qual.(*h*)	20	20	20	20	30	20	—	0.130
Aceto di vino . . . . . »	—	15	—	15	15	25	—	0.070
Lardo . . . . »	20	20	20	20	20	20	15	0.135
Fagiuoli . . . . »	30	—	—	—	100	—	50	0.180
Ceci . . . . »	—	—	—	—	150	—	—	0.050
Lenticchie . . . . »	—	—	40	—	—	40	—	0.080
Piselli secchi. . . . . »	—	30	—	30	—	—	—	0.060
Cipolle . . . . »	—	100	—	50	100	50	100	0.400
Patate mondate. . . . . »	100	100	100	100	—	50	50	0.500
Conserva di pomodoro di buona qualità . . . »	5	15	5	15	5	5	15	0.065
Sale . . . . »	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe . . . . »	¼	¼	¼	¼	¼	¼	¼	0.00175
Caffè (*l*) . . . . »	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero . . . . »	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12) Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5
Uova . . . . N.	—	—	—	—	—	1	—	1

CONDIZIONI DI PASSAGGIO. — Art. 1. — Il biglietto di *andata* e *ritorno* è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, *esso non è cedibile*. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggiere non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per *oggetti di valore* contenuti nei bagagli del passeggiere. Questi possono essere consegnati in deposito al capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggieri di trasportare nel bagaglio *materie esplodenti* od *infiammabili*. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggiere abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggiere, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggieri che non si presenteranno all' *Ufficio Emigrazione* della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all' imbarco.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

ALL'EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Società Riunite
FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Società Anonima - Sede in Genova
Capitale Sociale L.it. 150.000.000 interamente versato

Nº 2343

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA Nº 1254

Biglietto d'Imbarco per N.° 1 Posti di 3ª Classe

col Vapore di bandiera italiana EUROPA { Stazza lorda 7 ... Stazza netta 4547 - Vel. migla 15,23 alle prove

che partirà da GENOVA il 16 FEB 1923 per SANTOS

toccando di scalo i Porti di Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone RioJaneiro.

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 19 (comprese le fermate nei porti di scalo)

COGNOME E NOME	Età	Cuccette		Razioni	
1					
2 Fernante Rosa	22	1		1	
3					
4					
5					
6					
7					
La durata del viaggio sarà aumentata di un giorno per ogni scalo eventuale che toccherà il piroscafo TOTALE		1		1	

Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del piroscafo l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore.

4

Nolo di passaggio L.it. 1600 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. 1 posti a L.it. 1600 . Totale L.it. 1600

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. .... per posto " "

Rimanenza a pagarsi a Genova . . . . L.it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO & LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'Incaricato

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES SÃO PAULO 3 MAR 1923 ESPONTANEOS

GENOVA, li 9 - 2 - 1923

N. B. - I passeggieri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

G. Schenone - Genova

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL' EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1 — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell' applicazione delle leggi sull' Emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi inscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell' Emigrazione nei porti d' imbarco, qualunque ne sia il valore.

Art. 40. — I giudizi avanti l' ispettore dell' Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell' Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all' Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l' Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento. - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell' Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall' acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l' intervento dell' Ispettore non è valida, finchè non sia da lui approvata - Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto - Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell' Emigrazione, i Collegi probiviralі e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell' interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI. — Art. 74 del Regolamento sull' emigrazione (lettera *e*). — Ragazzi fino ad *1* anno non compiuto gratis; da *1* anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da *5* anni a *10* non compiuti pagano mezzo posto; da *10* anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL' EMIGRAZIONE. — Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella *A* sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella *B* quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione di pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata..
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all' aglio olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.
Giovedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.
Venerdì		Pasta all' acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle.
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.
Domen.		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.
		In uno dei pasti della settimana sarà consentito l' uso della carne in conserva invece di carne fresca. (*) E' fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca non più di una volta per settimana.	

TABELLA A bis indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei Generi Alimentari		L.	M.	M.	G.	V	S.	D.	Quantità totale settim.le
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (*a*)	Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (*b, a, e*)	»	300	150	150	300	—	150	300	1.350
Carne in conserva (*c*) (*)	»	(Eventuale vedi nota 2)							0.100
Pasta di buona qualità di puro grano duro (*f*)	»	250	150	200	150	250	70	250	1.320
Riso italiano di buona qualità	»	—	80	—	80	—	80	—	0.240
Baccalà	»	—	100	—	—	100	—	—	0.200
Tonno all'olio	»	—	—	80	—	—	40	—	0.120
Acciughe sal., ben ripul.	»	—	—	5	—	30	—	—	0.035
Sottaceti	»	40	—	—	40	—	—	—	0.080
Formaggio grattug (*g*)	»	25	25	—	25	—	—	25	0.100
Olio oliva puro buona qual (*h*)		—	15	40	—	40	15	15	0.125
Aceto di vino	»	10	10	10	—	10	10	10	0.060
Lardo	»	15	10	10	15	—	15	15	0.080
Fagiuoli	»	—	—	—	—	100	—	—	0.100
Ceci	»	—	—	50	—	—	50	—	0.100
Lenticchie	»	—	—	50	—	50	—	—	0.100
Piselli secchi	»	—	30	—	—	—	30	30	0.090
Cipolle	»	—	100	50	50	50	50	—	0.300
Patate mondate	»	100	100	50	100	100	100	—	0.550
Conserva di pomodoro, di buona qualità	»	15	15	10	15	10	10	15	0.090
Sale	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe	»	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175
Caffè di buona qualità (*l*)		15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero	»	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12)	Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5
Uova (*i*)	N.	—	—	—	—	—	1	—	1

TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

Giorni della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.
Mercoledì		Minestrone alla genovese - Carne o stoccofisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.
Giovedì		Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verd. - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.
Venerdì		Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagiuoli al zimino.	Pasta e ceci - Tonno all' olio con insalata di fagiuoli e cipolle.
Sabato		Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagiuoli - Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verd. fresca.
Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagiuoli in umido.

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei generi alimentari		L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	Quantità totale settim.le
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (*a*)	Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (*b, d, e*)	»	300	150	300	150	150	150	300	1.500
Carne in conserva (*c*)	»	(Eventuale vedi nota 2)							
Pasta di buona qualità di puro grano duro (*f*)	»	100	150	100	100	250	100	250	1.050
Riso italiano di buona qualità	»	80	80	100	80	—	80	—	0.420
Baccalà	»	—	—	—	100	—	—	—	0.100
Stoccofisso	»	—	—	80	—	—	—	—	0.080
Tonno all' olio	»	—	40	—	—	80	—	—	0.120
Acciughe salate ben ripul.	»	—	30	—	—	—	30	—	0.060
Sottaceti	»	50	—	—	—	—	—	—	0.050
Formaggio grattug. (*g*)	•	10	25	10	25	15	—	25	0.110
Olio oliva puro buona qual. (*h*)		20	20	20	20	30	20	—	0.130
Aceto di vino	»	—	15	—	15	15	25	—	0.070
Lardo	•	20	20	20	20	20	20	15	0.135
Fagiuoli	»	30	—	—	—	100	—	50	0.180
Ceci	»	—	—	—	—	150	—	—	0.050
Lenticchie	»	—	—	40	—	—	40	—	0.080
Piselli secchi	»	—	30	—	30	—	—	—	0.060
Cipolle	»	—	100	—	50	100	50	100	0.400
Patate mondate	»	100	100	100	100	—	50	50	0.500
Conserva di pomodoro di buona qualità	»	5	15	5	15	5	5	15	0.065
Sale	•	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe	»	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175
Caffè (*l*)	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero	•	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12)	Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5
Uova	N.	—	—	—	—	—	1	—	1

CONDIZIONI DI PASSAGGIO. — Art. 1. — Il biglietto di *andata* e *ritorno* è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, *esso non è cedibile*. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggiere non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L' amministrazione in nessun caso risponde per *oggetti di valore* contenuti nei bagagli del passeggiere. Questi possono essere consegnati in deposito al capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggieri di trasportare nel bagaglio *materie esplodenti* od *infiammabili*. Nel caso d' infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggiere abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggiere, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggieri che non si presenteranno all' *Ufficio Emigrazione* della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all' imbarco.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

ALL'EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Società Riunite
FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Società Anonima - Sede in Genova
Capitale Sociale L.it. 150.000.000 interamente versato

Nº 2341

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA N. 1247

Biglietto d'Imbarco per N.° 1 Posti di 3ª Classe

col Vapore di bandiera italiana EUROPA { Stazza lorda 7870 / Stazza netta 4547 - / Velocità miglia 15,23 alle prove

che partirà da GENOVA *il* 16 FEB 1923 per SANTOS

toccando di scalo i Porti di Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone Rio Janeiro.

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 19 (comprese le fermate nei porti di scalo)

COGNOME E NOME	Età	Cuccette		Razioni	
1					
2. Iemonte Paolo	46	1		1	
3					
4					
5					
6					
7					
La durata del viaggio sarà aumentata di un giorno per ogni scalo eventuale che toccherà il piroscafo. TOTALE		1		1	

Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del piroscafo l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES SÃO PAULO MAR 10 1923 Livro ... Fls. ... ESPONTANEOS

R. ISPETTORE ... EMIGR...

Nolo di passaggio L.it. 1600 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. 1 posti a L.it. 1600. Totale L.it. 1600

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. .... per posto „ „ ....

Rimanenza a pagarsi a Genova . . . L.it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO & LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'Incaricato
[signature]

GENOVA, *li* 9-2- 1923

N. B. - I passeggieri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

G. Schenone - Genova

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL' EMIGRAZIONE

ART. 37, N. 1 — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell' applicazione delle leggi sull' Emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggieri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi inscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell' Emigrazione nei porti d' imbarco, qualunque ne sia il valore.

ART. 40. — I giudizi avanti l' ispettore dell' Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell' Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all' Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l' Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell' Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest' ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento. - ART. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell' Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenne quando egli abbia trattato per l' imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall' acquirente del biglietto come dal beneficiario. - ART. 48. — Qualunque transazione fatta senza l' intervento dell' ispettore non è valida, finchè non sia da lui approvata - ART. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto - ART. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell' Emigrazione, i Collegi probiviral e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell' interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI. — Art. 74 del Regolamento sull' emigrazione (lettera *e*). — Ragazzi fino ad *1* anno non compiuto gratis; da *1* anno a *5* non compiuti pagano un quarto di posto; da *5* anni a *10* non compiuti pagano mezzo posto; da *10* anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL' EMIGRAZIONE. — Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella *A* sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella *B* quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione di pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata..
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all' aglio olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.
Giovedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.
Venerdì		Pasta all' acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagiuoli e cipolle.
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.
Domen.		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.

In uno dei pasti della settimana sarà consentito l' uso della carne in conserva invece di carne fresca.
(*) E' fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca non più di una volta per settimana.

TABELLA A bis indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei Generi Alimentari		L.	M.	M.	G.	V	S.	D.	Quantità totale settim.
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (*a*)	Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (*b*, *a*, *e*)	»	300	150	150	300	—	150	300	1.350
Carne in conserva (*c*) (*)	»	(Eventuale vedi nota 2)							0.100
Pasta di buona qualità di puro grano duro (*f*)	»	250	150	200	150	250	70	250	1.320
Riso italiano di buona qualità	»	—	80	—	80	—	80	—	0.240
Baccalà	»	—	100	—	—	100	—	—	0.200
Tonno all' olio	»	—	—	80	—	—	40	—	0.120
Acciughe sal., ben ripul.	»	—	—	5	—	30	—	—	0.035
Sottaceti	»	40	—	—	40	—	—	—	0.080
Formaggio grattug (*g*)	»	25	25	—	25	—	—	25	0.100
Olio oliva puro buona qual. (*h*)		—	15	40	—	40	15	15	0.125
Aceto di vino	»	10	10	10	—	10	10	10	0.060
Lardo	»	15	10	10	15	—	15	15	0.080
Fagiuoli	»	—	—	—	—	100	—	—	0.100
Ceci	»	—	—	50	—	—	50	—	0.100
Lenticchie	»	—	—	50	—	50	—	—	0.100
Piselli secchi	»	—	30	—	—	—	30	30	0.090
Cipolle	»	—	100	50	50	50	50	—	0.300
Patate mondate	»	100	100	50	100	100	100	—	0.550
Conserva di pomodoro, di buona qualità	»	15	15	10	15	10	10	15	0.090
Sale	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe	»	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175
Caffè di buona qualità (*i*)		15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero	»	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12)	Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	[illegible]
Uova (*l*)	N.	—	—	—	—	—	1	—	1

TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

Giorni della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde..
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolla e patate.
Mercoledì		Minestrone alla genovese - Carne o stoccofisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.
Giovedì		Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verd. - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.
Venerdì		Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagiuoli al zimino.	Pasta e ceci - Tonno all' olio con insalata di fagiuoli e cipolle.
Sabato		Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagiuoli - Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verd. fresca.
Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagiuoli in umido.

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei generi alimentari		L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	Quantità totale settim.le
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (*a*)	Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (*b*, *d*, *e*)	»	300	150	300	150	150	150	300	1.500
Carne in conserva (*c*)	»	(Eventuale vedi nota 2)							
Pasta di buona qualità di puro grano duro (*f*)	»	100	150	100	100	250	100	250	1.050
Riso italiano di buona qualità	»	80	80	100	80	—	80	—	0.420
Baccalà	»	—	—	—	100	—	—	—	0.100
Stoccofisso	»	—	—	80	—	—	—	—	0.080
Tonno all' olio	»	—	40	—	—	80	—	—	0.120
Acciughe salate ben ripul.	»	—	30	—	—	—	30	—	0.060
Sottaceti	»	50	—	—	—	—	—	—	0.050
Formaggio grattug. (*g*)	»	10	25	10	25	15	—	25	0.110
Olio oliva puro buona qual. (*h*)		20	20	20	20	30	20	—	0.130
Aceto di vino	»	—	15	—	15	15	25	—	0.070
Lardo	»	20	20	20	20	20	20	15	0.135
Fagiuoli	»	30	—	—	—	100	—	50	0.180
Ceci	»	—	—	—	—	150	—	—	0.050
Lenticchie	»	—	—	40	—	—	40	—	0.080
Piselli secchi	»	—	30	—	30	—	—	—	0.060
Cipolle	»	—	100	—	50	100	50	100	0.400
Patate mondate	»	100	100	100	100	—	50	50	0.500
Conserva di pomodoro di buona qualità	»	5	15	5	15	5	5	15	0.065
Sale	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe	»	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175
Caffè (*i*)	»	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero	»	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12)	Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5
Uova	N.	—	—	—	—	—	1	—	1

CONDIZIONI DI PASSAGGIO. — Art. 1. — Il biglietto di *andata* e *ritorno* è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, *esso non è cedibile*. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggiere non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L' amministrazione in nessun caso risponde per *oggetti di valore* contenuti nei bagagli del passeggiere. Questi possono essere consegnati in deposito al capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggieri di trasportare nel bagaglio *materie esplodenti* od *infiammabili*. Nel caso d' infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggiere abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggiere, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall' infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggieri che non si presenteranno all' *Ufficio Emigrazione* della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all' imbarco.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

Certifico que Fenarese Paulo e sua familia, composta de sua mulher Elisa e seus filhos Rosa, Riviero, Theodolina, Irma, Rizziero, Pasquina e Dorolina - achão-se localizados como colonos em minha fazenda - Guarociata, situada no Municipio de Franca deste Estado.

São Paulo 27 de Março de 1923

Gabriel Villela de Andrade

-BRASILIO ROCHA-
10.º Tabellião Int.º
27 MAR 1923
SÃO PAULO
BRASIL

Reconheço a firma supra e dou fé.

S. Paulo, 27 de Março de 1923.

Em testemunho [signature] da verdade

10.º Tabellião Interino

Godofredo Alves de Castro, 1º Juiz de Paz no districto da cidade da Franca, Estado de S. Paulo &.

Attesto sob a fé do meu cargo que Ferrarese Paulo, acha-se localisado na fazenda Guaraciaba de propriedade do Dr. Gabriel Villela de Andrade, neste districto, e em companhia de sua [illegible] e sete filhos, occupados na lavoura de café e cereaes.

Franca, 1[illegible] de Março de 1923

Godofredo Alves de Castro

Rec.º verd.ª a firma supra do 1º Juiz de Paz, Major Godofredo Alves de Castro. Franca, 11 de Março - 1923.

Em test.º da verd.e

Gaudencio J. Lopes Junior.

FIRMA NO TAB LIBERATO
24 R. Alvares Penteado S. PAULO

N..105.....

Ferrarese

Fenorese Paolo, italiano, de 46 annos, sua mulher Quaglia Eliza, de 45, seus filhos, Rosa, de 21, Rizieri, de 16, Teodolinda, de 13, Irma, de 10, Rizziero, de 9, Pasqua, de 7, e Dorolinda, de 3, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor " Europa," entraram na Hospedaria deste Departamento, no dia 10 de Março ultimo e seguiram para a fazenda do Sr.Dr. Gabriel Villela de Andrade, na estação de Franca, contractados pela procura n.4.341.

A localização da familia acima referida está em ordem. Conforme se verifica pelo documento junto o requerente devia ter despendido a importancia de LIRAS 11.600.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 9 de Março de 1923.

1923

Marcello Piza
Director.

Á vista da informação prestada pelo Departamento Estadual parece-me que a presente petição poderá ser deferida entretanto o juiz superior ordenará o que for mais acertado.

Direct. Geral, 10/4/23,

O'Leary
2º Official

Providencie-se.

C. Costa
Director int.º
11.4.23

Visto — Guia N.º 33
P. 8. á conta —
A 11-4-923

Recebi o meu passaporte
que estava nos presentes autos.
S. Paulo, 15-7-27

Ferrarese Rizzini